

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 21, 2010

OTTAWA, LE SAMEDI 21 AOÛT 2010

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 2010, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 2010 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

| <i>Canada Gazette</i> | <i>Part I</i> | <i>Part II</i> | <i>Part III</i> |
|-----------------------|---------------|----------------|-----------------|
| Yearly subscription | | | |
| Canada | \$135.00 | \$67.50 | \$28.50 |
| Outside Canada | US\$135.00 | US\$67.50 | US\$28.50 |
| Per copy | | | |
| Canada | \$2.95 | \$3.50 | \$4.50 |
| Outside Canada | US\$2.95 | US\$3.50 | US\$4.50 |

| <i>Gazette du Canada</i> | <i>Partie I</i> | <i>Partie II</i> | <i>Partie III</i> |
|--------------------------|-----------------|------------------|-------------------|
| Abonnement annuel | | | |
| Canada | 135,00 \$ | 67,50 \$ | 28,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 135,00 \$US | 67,50 \$US | 28,50 \$US |
| Exemplaire | | | |
| Canada | 2,95 \$ | 3,50 \$ | 4,50 \$ |
| Extérieur du Canada | 2,95 \$US | 3,50 \$US | 4,50 \$US |

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 144, No. 34 — August 21, 2010

| | |
|---|------|
| Government notices | 2260 |
| Appointments | 2263 |
| Parliament | |
| House of Commons | 2270 |
| Commissions | 2271 |
| (agencies, boards and commissions) | |
| Miscellaneous notices | 2281 |
| (banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents) | |
| Orders in Council | 2285 |
| Index | 2305 |

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 144, n° 34 — Le 21 août 2010

| | |
|---|------|
| Avis du gouvernement | 2260 |
| Nominations | 2263 |
| Parlement | |
| Chambre des communes | 2270 |
| Commissions | 2271 |
| (organismes, conseils et commissions) | |
| Avis divers | 2281 |
| (banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé) | |
| Décrets | 2285 |
| Index | 2306 |

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Establishment of a board of review for Decamethylcyclopentasiloxane (D5)*

Whereas a final screening assessment of Decamethylcyclopentasiloxane (D5), Chemical Abstracts Service Registry Number 541-02-6 (“the substance”), conducted pursuant to section 74 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (“the Act”), was published pursuant to subsection 77(6) of the Act in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2009, and concluded, based on the available information, that the substance is entering the environment in a quantity or concentration or under conditions that have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, thus meets one or more of the criteria set out in section 64 of the Act;

Whereas the Minister of the Environment (“the Minister”) and the Minister of Health, pursuant to subsection 77(2) of the Act, recommended the substance be added to Schedule 1 to the Act;

Whereas the Minister and the Minister of Health, pursuant to subsection 332(1) of the Act, published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 16, 2009, the proposed *Order Adding Toxic Substances to Schedule 1 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999* (“the proposed Order”) listing the substance and seven other substances to be added to Schedule 1;

Whereas the Silicones Environmental, Health and Safety Council of North America, pursuant to subsection 332(2) of the Act, filed with the Minister a notice of objection to the proposed Order and requested that a board of review be established under section 333 of the Act;

Whereas scientific information respecting the substance has been made available since the conduct and publication of the final screening assessment,

Therefore the Minister hereby establishes a board of review (“the Board”) under subsection 333(1) of the Act, consisting of Dr. John Giesy as Chair, as well as Dr. Keith Solomon and Dr. Sam Kacew, to inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance taking into account the Terms of Reference below.

TERMS OF REFERENCE

1. The Board shall inquire into the nature and extent of the danger posed by the substance and will be governed by the *Rules of Procedure for Boards of Review* established pursuant to section 341 of the Act.
2. The Board may conduct hearings and accept evidence or representations provided in person, in writing or in electronic form, including by teleconference or videoconference.
3. Hearings conducted in person shall be held in the National Capital Region described in the Schedule to the *National Capital Act*.
4. No funding to any person or party to the inquiry shall be provided.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Constitution d'une commission de révision pour le décaméthylcyclopentasiloxane (D5)*

Attendu qu'une évaluation préalable finale pour le décaméthylcyclopentasiloxane (D5), numéro de registre du Chemical Abstracts Service 541-02-6 (« la substance »), effectuée conformément à l'article 74 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [« la Loi »], a été publiée en vertu du paragraphe 77(6) de la Loi dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 31 janvier 2009, et a permis de conclure que, selon l'information alors disponible, la substance pénètre dans l'environnement en une quantité ou concentration ou dans des conditions de nature à avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique et répond ainsi à un ou plusieurs critères prévus à l'article 64 de la Loi;

Attendu que le ministre de l'Environnement (« le Ministre ») et la ministre de la Santé, en vertu du paragraphe 77(2) de la Loi, ont recommandé l'inscription de la substance sur la liste de l'annexe 1 de la Loi;

Attendu que le Ministre et la ministre de la Santé, en vertu du paragraphe 332(1) de la Loi, ont publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 16 mai 2009, le projet de décret intitulé *Décret d'inscription de substances toxiques à l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [« le décret proposé »] inscrivant la substance ainsi que sept autres substances à l'annexe 1;

Attendu que le Silicones Environmental, Health and Safety Council of North America a, en vertu du paragraphe 332(2) de la Loi, présenté au Ministre un avis d'opposition au décret proposé et a demandé la constitution d'une commission de révision prévue à l'article 333 de la Loi;

Attendu que des renseignements et données scientifiques concernant la substance ont été rendus disponibles depuis la réalisation et la publication de l'évaluation préalable finale,

Par conséquent le Ministre constitue par la présente une commission de révision (« la Commission ») en vertu du paragraphe 333(1) de la Loi, dont les membres sont D^r John Giesy, à titre de président, D^r Keith Solomon et D^r Sam Kacew, qui est chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance tenant compte du mandat précisé ci-dessous.

MANDAT

1. La Commission sera chargée d'enquêter sur la nature et l'importance du danger que représente la substance et sera régie par les *Règles de procédure applicables aux commissions de révision* établies en vertu de l'article 341 de la Loi.
2. La Commission peut procéder à des audiences et accepter des preuves ou des représentations données en personne, par écrit ou sous forme électronique, y compris par téléconférence ou vidéoconférence.
3. Les audiences déroulées en personne doivent avoir lieu dans la région de la capitale nationale décrite à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.
4. Aucun financement ne sera octroyé à toute personne ou partie à l'enquête.

5. The Board shall use the automated document management program specified by the Minister for the purpose of its inquiry.
6. The Board shall submit, on or before March 31, 2011, a report, together with its recommendations and the evidence that was presented to it, to the Minister.

[34-1-o]

5. La Commission doit, aux fins de son enquête, utiliser le programme automatisé de gestion des documents spécifié par le Ministre.
6. La Commission doit transmettre au Ministre, au plus tard le 31 mars 2011, un rapport accompagné de ses recommandations et des éléments de preuve qui lui ont été présentés.

[34-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15786

Significant New Activity Notice

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -monoalkyl ethers- ω -mono(hydrogen maleate)-, under section 83 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas the substance is not specified on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic within the meaning of section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, that subsection 81(4) of that Act applies to the substance in accordance with the Annex.

JIM PRENTICE
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements

(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Poly(oxy-1,2-ethanediyl), α -monoalkyl ethers- ω -mono(hydrogen maleate)-, a significant new activity is the use of the substance as a surfactant in a consumer product, in any quantity.

2. The following information must be provided to the Minister, at least 90 days before the commencement of each significant new activity:

- (a) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (b) the information specified in Schedule 9 to the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (c) the information specified in item 5 of Schedule 10 to those Regulations;
- (d) the test data and the test report from a skin sensitization study concerning the substance, which establishes the concentration of the substance that will generate the minimal dose

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15786

Avis de nouvelle activité

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et la ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance α -Alkyloxy- ω -hydrogénomaléate-poly(oxyéthane-1,2-diyle), en application de l'article 83 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique au sens de l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JIM PRENTICE

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements

(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance α -Alkyloxy- ω -hydrogénomaléate-poly(oxyéthane-1,2-diyle), une nouvelle activité est son utilisation, peu importe la quantité en cause, comme surfactant dans un produit de consommation.

2. Les renseignements suivants doivent être fournis au ministre au moins 90 jours avant le début de chaque nouvelle activité :

- a) la description de la nouvelle activité proposée à l'égard de la substance;
- b) les renseignements prévus à l'annexe 9 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- c) les renseignements prévus à l'article 5 de l'annexe 10 de ce règlement;
- d) les résultats et le rapport d'un essai de sensibilisation cutanée, à l'égard de la substance, permettant d'établir la concentration de la substance qui générera la dose seuil induisant une

inducing a stimulation of proliferation in draining lymph nodes that is threefold the negative control (EC3 value), conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 429 (Test Guideline) titled *Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay*, and in conformity with the practices described in the *OECD Principles of Good Laboratory Practice* (Principles of GLP) set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and where both the Test Guideline and Principles of GLP are current at the time the test data are developed;

(e) where the quantity of the substance involved in the significant new activity exceeds 50 000 kg per calendar year, the information specified in paragraphs 11(3)(a), (b) and (c) to those Regulations; and

(f) all other information or test data concerning the substance that are in the possession of the person who proposes the significant new activity, or to which they have access, and that are relevant to determine whether the substance is toxic or capable of becoming toxic.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the Notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Under section 86 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify the Minister of the Environment of any new activity and all other information as described in the Notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance. However, as mentioned in subsection 81(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, a Significant New Activity notification is not required when the proposed new activity is regulated under an act or regulations listed on Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada or the Government of Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

prolifération de lymphocytes trois fois supérieure au témoin négatif (valeur EC3), effectué selon la méthode exposée dans la ligne directrice 429 (ligne directrice) de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux*, et réalisée suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les *Principes de l'OCDE de bonnes pratiques de laboratoire* (principes de BPL), constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques* adoptée le 12 mai 1981, dans la version à jour à la fois de la ligne directrice et des principes de BPL au moment de l'obtention des résultats d'essai;

e) lorsque la substance est utilisée en une quantité supérieure à 50 000 kg par année civile pour une nouvelle activité, les renseignements prévus aux alinéas 11(3)a), b) et c) de ce règlement;

f) tout autre renseignement ou donnée d'essai à l'égard de la substance dont dispose la personne ayant l'intention d'utiliser la substance pour la nouvelle activité proposée, ou auquel elle a accès, et qui est utile pour déterminer si la substance est effectivement ou potentiellement toxique.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un document juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements qui doivent, avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis, parvenir au ministre pour qu'il les évalue.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Lorsqu'un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit, aux termes de l'article 86 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle de leur obligation de se conformer à l'avis de nouvelle activité et de déclarer au ministre de l'Environnement toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de prendre connaissance de l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance. Il est à noter que le paragraphe 81(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* précise qu'une déclaration de nouvelle activité n'est pas requise lorsque la nouvelle activité proposée est réglementée par une loi ou un règlement inscrit à l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada ou du gouvernement du Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption de l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste*

Instrument of Advice dated August 6, 2010/Instrument d'avis en date du 6 août 2010

Baird, The Hon./L'hon. John, P.C./c.p.

Leader of the Government in the House of Commons/Leader du gouvernement
à la Chambre des communes

Duncan, John, P.C./c.p.

Minister of Indian Affairs and Northern Development to be styled Minister of
Indian Affairs and Northern Development, Federal Interlocutor for Métis and
Non-Status Indians and Minister of the Canadian Northern Economic
Development Agency/Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien devant
porter le titre de ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, interlocuteur
fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits et ministre de l'Agence
canadienne de développement économique du Nord

Strahl, The Hon./L'hon. Chuck, P.C./c.p.

Minister of Transport to be styled Minister of Transport, Infrastructure and
Communities/Ministre des Transports devant porter le titre de ministre des
Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités

August 13, 2010

Le 13 août 2010

DIANE BÉLANGER
*Official Documents Registrar**La registraire des documents officiels*
DIANE BÉLANGER

[34-1-o]

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Appointments**Nominations**Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Bishop, David John

National Round Table on the Environment and the Economy/Table ronde
nationale sur l'environnement et l'économie
Member/Membre

2010-1046

Board of Internal Economy of the House of Commons/Bureau de régie interne de la
Chambre des communes

Members/Membres

Baird, The Hon./L'hon. John, P.C./c.p.

O'Connor, The Hon./L'hon. Gordon, P.C./c.p.

2010-1066

Bolduc, Alain

Superior Court for the district of Trois-Rivières in the Province of Quebec/Cour
supérieure pour le district des Trois-Rivières dans la province de Québec
Puisne Judge/Juge

2010-1062

Bryck, William Bruce

Parc Downsview Park Inc.

President and chief executive officer/Président et premier dirigeant

2010-1010

Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada

Review Tribunal/Tribunal de révision

Members/Membres

Bellemare, Dominique — Montréal

Cogar, Kim Estelle — Timmins

Heyge, Elva Mercedes — Kentville

Hordienko, Gay Frances — Winnipeg

MacDougall, Mary Joyce — Sydney

2010-1039

2010-1037

2010-1041

2010-1038

2010-1040

| <i>Name and position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret</i> |
|--|--------------------------------|
| Russell, Donald Keith — Timmins | 2010-1036 |
| Spencer, Shirley Marie — Owen Sound | 2010-1042 |
| Carvery, Linda | 2010-1044 |
| <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> | |
| Citizenship judge — Part-time basis/Juge de la citoyenneté — Temps partiel | |
| <i>Cree-Naskapi Commission/Commission crie-naskapie</i> | |
| Members/Commissaires | |
| Awashish, Philip | 2010-1052 |
| Kanatewat, Robert | 2010-1051 |
| Deloitte & Touche LLP/Deloitte et Touche LLP | 2010-1043 |
| Bank of Canada/Banque du Canada | |
| Auditor/Vérificateur | |
| Dumfries, Christopher John | 2010-1006 |
| <i>Payments in Lieu of Taxes Act/Loi sur les paiements versés en remplacement d'impôts</i> | |
| British Columbia/Colombie-Britannique | |
| Member — Advisory panel/Membre — Comité consultatif | |
| Edge, Patricia Eve | 2010-1047 |
| National Seniors Council/Conseil national des aînés | |
| Member/Membre | |
| <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> | |
| Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux | |
| British Columbia/Colombie-Britannique | |
| Holmes, Dolores Rose — Lower Mainland | 2010-1035 |
| Jackson, Danielle Tracy — Nelson | 2010-1032 |
| Pearson, Kenneth Brian — Prince George | 2010-1028 |
| Nova Scotia/Nouvelle-Écosse | |
| Legere, Leroy J. — Yarmouth | 2010-1030 |
| Ontario | |
| Britto, Maria — Brampton | 2010-1033 |
| Dudek, Janet — Sarnia | 2010-1026 |
| Low, Robert — London | 2010-1029 |
| Natsuhara, Kathleen — Oshawa | 2010-1031 |
| Sheffe, Michael Stephen — York | 2010-1027 |
| Quebec/Québec | |
| Bellemare, Diane — St-Jérôme | 2010-1025 |
| Grégoire, Yvan — Québec | 2010-1034 |
| Gans, The Hon./L'hon. Arthur M. | 2010-984 |
| Supreme Court of the Northwest Territories/Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest | |
| Deputy judge/Juge adjoint | |
| Government of Newfoundland and Labrador/Gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador | 2010-980 |
| Administrators/Administrateurs | |
| Wells, The Hon./L'hon. Clyde K. | |
| August 12 to 18, 2010/Du 12 au 18 août 2010 | |
| Welsh, The Hon./L'hon. B. Gale | |
| August 19 to 27, 2010/Du 19 au 27 août 2010 | |
| Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario | |
| Administrators/Administrateurs | |
| Moldaver, The Hon./L'hon. Michael J. | 2010-983 |
| September 24 to 30, 2010/Du 24 au 30 septembre 2010 | |
| O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis R. | 2010-982 |
| September 8 to 10, 2010/Du 8 au 10 septembre 2010 | |
| Smith, The Hon./L'hon. Heather J. | 2010-981 |
| August 15 to 17, 2010/Du 15 au 17 août 2010 | |
| Granger, Caroline | 2010-1048 |
| Farm Credit Canada/Financement agricole Canada | |
| Director of the Board of Directors/Conseillère du conseil d'administration | |

| <i>Name and position/Nom et poste</i> | <i>Order in Council/Décret</i> |
|--|-------------------------------------|
| Howes, Deborah M. Public Service Labour Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique Part-time member/Commissaire à temps partiel | 2010-1045 |
| Matthews, Siân M. Canada Post Corporation/Société canadienne des postes Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration | 2010-1007 |
| Mukash, Matthew National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones Member/Membre | 2010-1050 |
| Paquette, Marie-Anne Superior Court for the district of Montréal in the Province of Quebec/Cour supérieure pour le district de Montréal dans la province de Québec Puisne Judge/Juge | 2010-1063 |
| Paul, David First Nations Tax Commission/Commission de la fiscalité des premières nations Deputy Chief Commissioner/Vice-président | 2010-1053 |
| Poelman, Glen H. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta Member ex officio/Membre d'office | 2010-1057 |
| Port Authority/Administration portuaire Directors/Administrateurs Bernier, Denis — Québec Johnston, Richard W. — Nanaimo | 2010-1011 2010-1008 |
| Power, Jennifer A., Q.C./c.r. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge | 2010-1058 |
| Pratt, Michael Great Lakes Pilotage Authority/Administration de pilotage des Grands Lacs Member/Membre | 2010-1009 |
| Sunquist, Ken Canadian Commercial Corporation/Corporation commerciale canadienne Director/Administrateur | 2010-1054 |
| Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Judges/Juges Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judges ex officio/Juges d'office Corrick, Katherine B. Hatton, The Hon./L'hon. Mary Jane Wilcox, James A. S. | 2010-1060 2010-1059 2010-1061 |
| Supreme Court of Nova Scotia/Cour suprême de la Nouvelle-Écosse Judges/Juges Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judges ex officio/Juges d'office Muise, The Hon./L'hon. Pierre L. Murray, Patrick J., Q.C./c.r. | 2010-1055 2010-1056 |
| Tomasson, David Freshwater Fish Marketing Corporation/Office de commercialisation du poisson d'eau douce Chairperson of the Board of Directors/Président du conseil d'administration | 2010-1049 |

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret*

Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada

Part-time members/Conseillers à temps partiel

Henley, David G.

2010-1013

Lee, Herbert

2010-1012

Veterans Review and Appeal Board/Tribunal des anciens combattants — révision et appel

Permanent members/Membres titulaires

Cowan-McGuigan, Joanne

2010-1015

O'Keefe, Dorothy

2010-1014

Small, Bonita Mary

2010-1016

August 13, 2010

Le 13 août 2010

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[34-1-o]

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Application for surrender of charter**Demande d'abandon de charte*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of subsection 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la société | Received Reçu |
|---------------------------|--------------------------------------|------------------|
| 109436-0 | CANADA IESU NO MITAMA KYOKAI | 19/07/2010 |

August 12, 2010

Le 12 août 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[34-1-o]

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

CANADA CORPORATIONS ACT

LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|---|---------------------------------------|--|
| 756549-6 | ACCREDITATION CANADA GLOBAL/ AGRÉMENT CANADA MONDIAL | Ottawa, Ont. | 24/06/2010 |
| 759744-4 | ADT FOUNDATION | Edmonton, Alta. | 14/07/2010 |
| 756563-1 | AFCAN REHABILITATION REDEVELOPMENT CORP. | Toronto, Ont. | 06/07/2010 |
| 759737-1 | AGINCOURT PENTECOSTAL CHURCH | City of Toronto, Ont. | 21/07/2010 |
| 759353-8 | AMBER SOCIAL CLUB | Municipality of Ottawa-Carleton, Ont. | 14/07/2010 |
| 754778-1 | Association of United Chinese Financial Professionals | Markham, Ont. | 08/06/2010 |
| 756568-2 | BASE 2 PLAY | Mississauga, Ont. | 06/07/2010 |
| 759723-1 | Believe in a Future for Kids Foundation Canada | Mississauga, Ont. | 13/07/2010 |
| 455106-1 | BENNY CAMPING GROUP INC. / LE GROUPE DE CAMPING BENNY INC. | Montréal, Que. | 23/02/2010 |
| 754745-5 | BRAMPTON ENGLISH SERVICES TEAM (B.E.S.T.) | Brampton, Ont. | 31/05/2010 |
| 752034-4 | Canada International Economic and Cultural Exchange Association | Markham, Ont. | 28/04/2010 |

| File No. N° de dossier | Name of Company Nom de la compagnie | Head Office Siège social | Effective Date Date d'entrée en vigueur |
|---------------------------|---|--|--|
| 750160-9 | Canadian Science Fiction and Fantasy Association | Toronto, Ont. | 06/04/2010 |
| 753728-0 | CANADIAN ENGAGED BUDDHISM ASSOCIATION | Edmonton, Alta. | 26/07/2010 |
| 753668-2 | CANADIAN SOCCER FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE DE SOCCER | City of Ottawa, Ont. | 03/05/2010 |
| 759717-7 | CHABAD OF CENTREPOINTE | Ottawa, Ont. | 16/07/2010 |
| 756575-5 | CHARLOTTE AND LEO KARASSIK FOUNDATION/ FONDATION CHARLOTTE ET LEO KARASSIK | Metropolitan Region of Montréal, Que. | 07/07/2010 |
| 756560-7 | Conseil Autochtone de la Côte-Est | Laplante (N.-B.) | 05/07/2010 |
| 455368-3 | CSL Association Inc. | Concord, Ont. | 11/03/2010 |
| 754729-3 | EAST AFRICAN COMMUNITY IN CANADA | Municipality of Metropolitan Toronto, Ont. | 26/05/2010 |
| 750177-3 | English at First | Waterloo, Ont. | 29/06/2010 |
| 759718-5 | ETHAN CAROL FOUNDATION FOR AUTISM | Toronto, Ont. | 16/07/2010 |
| 759758-4 | ETOBICOKE MUSIC FESTIVAL FOUNDATION | City of Toronto, Ont. | 14/07/2010 |
| 754766-8 | FONDATION NATIONALE DE L'ACADIE | Dieppe (N.-B.) | 04/06/2010 |
| 759752-5 | FORSTAR CHARITABLE FOUNDATION | City of Toronto, Ont. | 14/07/2010 |
| 756587-9 | FREE FORMS CANADA | City of Toronto, Ont. | 13/07/2010 |
| 750116-1 | Good News Pentecostal Church in Canada | Dartmouth, N.S. | 29/03/2010 |
| 756578-0 | IF COWS COULD FLY | Toronto, Ont. | 08/07/2010 |
| 753715-8 | IOI-CANADA ASSOCIATION | Halifax Regional Municipality, N.S. | 10/05/2010 |
| 756573-9 | KUUT UUMANAQTUT TUKSIARVIIT FELLOWSHIP | Iqaluit, Nunavut | 07/07/2010 |
| 753682-8 | LEFT BEHIND BY SUICIDE INC. | Thunder Bay, Ont. | 06/05/2010 |
| 750178-1 | Les volontaires de la sensibilisation et de l'action humanitaire | Montréal (Qc) | 12/04/2010 |
| 759772-0 | LIONS OF CANADA FUND FOR LCIF | Calgary, Alta. | 14/07/2010 |
| 756565-8 | LITHUANIAN CATHOLIC APOSTOLATE | City of Toronto, Ont. | 06/07/2010 |
| 756543-7 | LoveGives | City of Ottawa, Ont. | 24/06/2010 |
| 757375-8 | MONTREAL REPRODUCTIVE AND REGENERATIVE MEDICINE FOUNDATION / FONDATION MÉDECINE REPRODUCTIVE ET REGENERATIVE DE MONTRÉAL | Montréal, Que. | 02/07/2010 |
| 753082-0 | Mountain of Fire and Miracles Ottawa (MFM-Ottawa) Montagne de Feu et des Miracles Ottawa (MFM-Ottawa) | Ottawa, Ont. | 06/05/2010 |
| 759716-9 | Nspire Innovation Network | Toronto, Ont. | 13/07/2010 |
| 756566-6 | ONE FILTER ONE FAMILY | Kemptville, Ont. | 06/07/2010 |
| 752012-3 | ORIGINS CANADA: SUPPORTING THOSE SEPARATED BY ADOPTION AND WORKING TO KEEP FAMILIES TOGETHER INC. | Town of Richmond Hill, Ont. | 26/04/2010 |
| 755848-1 | PHINKLIFE INC. | Toronto, Ont. | 14/06/2010 |
| 759766-5 | QUEEN'S SCHOOL OLD GIRL'S ASSOCIATION OF CANADA | Mississauga, Ont. | 14/07/2010 |
| 759364-3 | QuickStart - Early Intervention for Autism | Ottawa, Ont. | 19/07/2010 |
| 759713-4 | ROBBINS HEBREW ACADEMY FOUNDATION | City of Toronto, Ont. | 15/07/2010 |
| 756576-3 | SMART GRID CANADA | Vancouver, B.C. | 08/07/2010 |
| 759733-9 | Société historique et culturelle St-Bernardin Inc. St-Bernardin Historical and Cultural Society Inc. | St-Bernardin (Ont.) | 20/07/2010 |
| 753697-6 | Somali Canadian Cultural Association | Toronto, Ont. | 21/05/2010 |
| 759722-3 | ST. JOSEPH'S UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH | Regional Municipality of Halton, Ont. | 16/07/2010 |
| 757388-0 | The John Griffith Foundation/ La Fondation John Griffith | Montréal, Que. | 06/07/2010 |
| 754734-0 | The Muslim Coordinating Council of the National Capital Region | Ottawa, Ont. | 28/05/2010 |
| 753695-0 | THE CANADIAN ASSOCIATION OF POLICE POLYGRAPHERS | City of Winnipeg, Man. | 20/05/2010 |
| 756585-2 | THE DOWNPOUR INC. | Scarborough, Ont. | 13/07/2010 |
| 759366-0 | THE PEGEN HEALING CENTER | Ottawa, Ont. | 15/07/2010 |
| 759725-8 | THE PUREAIDE PROJECT INC. | City of Keswick, Ont. | 16/07/2010 |
| 756579-8 | TORONTO CREOLE FILM FESTIVAL | Toronto, Ont. | 09/07/2010 |
| 754779-0 | True North Strong Athletic Association | Toronto, Ont. | 08/06/2010 |
| 759727-4 | United Minnan Association of Canada | Vaughan, Ont. | 19/07/2010 |
| 756574-7 | WALKING ON WATER MINISTRIES (W.O.W.) | Hamilton, Ont. | 07/07/2010 |
| 757310-3 | Walwyn Klass Foundation | Mississauga, Ont. | 11/07/2010 |

August 12, 2010

Le 12 août 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Company Name Nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|-------------------------------------|
| 034354-4 | CANADIAN AIR TRAFFIC CONTROL ASSOCIATION | 06/07/2010 |
| 062449-7 | CHRISTIAN MEDICAL DENTAL SOCIETY OF CANADA | 13/07/2010 |
| 441877-8 | Fondation canadienne de développement économique et d'employabilité Canadian Foundation for Economic Development and Employability | 21/05/2010 |
| 454374-2 | GLOBAL RELIEF OUTREACH CANADA | 02/07/2010 |
| 217715-3 | L'ASSOCIATION DE PETTORANELLO DI MOLISE THE ASSOCIATION OF PETTORANELLO DI MOLISE | 24/06/2010 |
| 448312-0 | OTTAWA THERAVADA BUDDHIST VIHARA AND CULTURAL CENTER INC. | 16/07/2010 |
| 451841-1 | SMALL CHANGE FUND | 07/07/2010 |
| 034650-1 | The Canadian Society for Traditional Music/ La Société Canadienne pour les Traditions Musicales | 06/07/2010 |
| 253215-8 | THE AZRIELI FOUNDATION LA FONDATION AZRIELI | 08/07/2010 |
| 237058-1 | THE CANADIAN COPYRIGHT LICENSING AGENCY | 29/06/2010 |

August 12, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[34-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 12 août 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

| File No. N° de dossier | Old Company Name Ancien nom de la compagnie | New Company Name Nouveau nom de la compagnie | Date of S.L.P. Date de la L.P.S. |
|---------------------------|---|--|-------------------------------------|
| 263727-8 | COVENANT COMMUNITY CHURCH (ORANGEVILLE) | Covenant Alliance Church (Orangeville) | 23/04/2010 |
| 376797-3 | FIRST OIKOCREDIT CANADA | Oikocredit Canada - Central | 30/06/2010 |
| 300565-8 | Heart Focus Ministries Inc. | EQUIP INTERNATIONAL RECOVERY GROUP INC. | 23/06/2010 |
| 168817-1 | IGLESIA DE CRISTO MISIONERA ONTARIO INC. | IGLESIA DE CRISTO MISIONERA CANADA INC. | 16/06/2010 |
| 302468-7 | La Fondation de l'Institut de Design Montréal Foundation of the Institute of Design Montréal | La Fondation de l'ingénierie (C.C.I.) | 23/07/2010 |
| 449543-8 | OTTAWA MANUFACTURERS' NETWORK | Eastern Ontario Manufacturers Network | 12/07/2010 |
| 411836-7 | TREPLIN CANADIEN DE LA CHANSON FRANCOPHONE | FONDATION ATTRACTION/ ATTRACTION FOUNDATION | 12/07/2010 |
| 362837-0 | VIRGIN OF FATIMA ASSOCIATION INC. ASSOCIATION VIERGE DE FATIMA INC. | HERALDS OF THE GOSPEL CANADA HÉRAUTS DE L'ÉVANGILE CANADA | 21/05/2010 |

August 12, 2010

AÏSSA AOMARI
Director
Incorporation and Information
Products and Services Directorate
For the Minister of Industry

[34-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 12 août 2010

Le directeur
Direction des produits et services
d'incorporation et d'information
AÏSSA AOMARI
Pour le ministre de l'Industrie

[34-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMBR-002-10 — BPR-10, Issue 1, Application
Procedures and Rules for Digital Television (DTV) Undertakings*

Notice is hereby given that Industry Canada is publishing Broadcasting Procedures and Rules: Part 10 (BPR-10), Issue 1, *Application Procedures and Rules for Digital Television (DTV) Undertakings*.

In August 2009, the Department released a provisional issue of BPR-10, to provide the application procedures and the operational requirements for DTV undertakings. This document has been updated and finalized to reflect the revised status of analog television, as well as the status of television channels 52 to 69 after August 31, 2011, as per the new Broadcasting Regulatory Policy (CRTC 2010-167), *A group-based approach to the licensing of private television services*, published by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) on March 22, 2010. Issue 1 of BPR-10 also reflects comments received in response to the publication of the provisional issue of the document.

The document BPR-10, Issue 1, will come into force as of the date of publication of this notice.

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at www.ic.gc.ca/spectrum.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 14, 2010

MARC DUPUIS
*Director General
Engineering, Planning and Standards Branch*

[34-1-o]

**DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND
EMERGENCY PREPAREDNESS****CRIMINAL CODE**

Revocation of designation as fingerprint examiner

Pursuant to subsection 667(5) of the *Criminal Code*, I hereby revoke the designation of the following person of the Abbotsford Police Department as fingerprint examiner:

David Ewing

Ottawa, July 26, 2010

RICHARD WEX
*Assistant Deputy Minister
Law Enforcement and Policing Branch*

[34-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMBR-002-10 — RPR-10, 1^{re} édition, Règles et
procédures de demande relatives aux entreprises de télévision
numérique (TVN)*

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada publie les Règles et procédures sur la radiodiffusion : Partie 10 (RPR-10), 1^{re} édition, *Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de télévision numérique (TVN)*.

En août 2009, le Ministère a publié les RPR-10 à titre provisoire pour fournir les procédures de demande et les exigences opérationnelles applicables aux entreprises de TVN. Ce document est maintenant mis à jour et finalisé pour refléter le statut révisé de la télévision analogique ainsi que la situation des canaux de télévision 52 à 69 après le 31 août 2011, selon la nouvelle politique de réglementation de la radiodiffusion (CRTC 2010-167), *Approche par groupe à l'attribution de licences aux services privés de télévision*, publiée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) le 22 mars 2010. La 1^{re} édition des RPR-10 reflète aussi les commentaires reçus en réponse à la publication de la version provisoire du document.

La 1^{re} édition des RPR-10 entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : www.ic.gc.ca/spectre.

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 14 août 2010

*Le directeur général
Direction générale du génie,
de la planification et des normes
MARC DUPUIS*

[34-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET
DE LA PROTECTION CIVILE****CODE CRIMINEL**

*Révocation d'une nomination à titre de préposé aux empreintes
digitales*

En vertu du paragraphe 667(5) du *Code criminel*, je révoque par la présente la nomination de la personne suivante du département de police d'Abbotsford à titre de préposé aux empreintes digitales :

David Ewing

Ottawa, le 26 juillet 2010

*Le sous-ministre adjoint
Secteur de la police et de l'application de la loi
RICHARD WEX*

[34-1-o]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Third Session, Fortieth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 27, 2010.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Troisième session, quarantième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 février 2010.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) and 149.1(4)(d) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 868821216RR0001 | ASL CHARITY FOUNDATION, DOWNSVIEW, ONT. |

CATHY HAWARA
*Acting Director General
Charities Directorate*

[34-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 168(1)(e) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

| Business Number Numéro d'entreprise | Name/Nom Address/Adresse |
|--|---|
| 837489947RR0001 | CHRIST APOSTOLIC CHURCH INTERNATIONAL – CANADA, TORONTO, ONT. |

CATHY HAWARA
*Acting Director General
Charities Directorate*

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2009-019*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on August 6, 2010, with respect to an appeal filed by Canadian Tire Corporation Limited from a decision of the President of the Canada Border Services Agency dated May 8, 2009, with respect to a request for re-determination pursuant to subsection 60(4) of the *Customs Act*.

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(c), 168(1)(d) et de l'alinéa 149.1(4)(d) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[34-1-o]

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 168(1)(e) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale par intérim
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2009-019*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 6 août 2010 concernant un appel interjeté par La Société Canadian Tire Limitée à la suite d'une décision du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendue le 8 mai 2009 concernant une demande de révision aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

The appeal, heard on May 12, 2010, pursuant to subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 12, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[34-1-o]

L'appel, entendu le 12 mai 2010 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 août 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

EDP hardware and software

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2009-132 to PR-2009-153) on August 9, 2010, with respect to complaints filed by Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), of Thornhill, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning procurements (Solicitation Nos. W8474-105450/A [RVD 729], 45045-090111/A [RVD 732], W3078-10082/A [RVD 733], W8474-105446/A [RVD 730], EN869-104113/A [RVD 735], 5P041-091006/A [RVD 736], W8474-105448/A [RVD 738], W8474-105447/A [RVD 739], EN869-103849/B [RVD 716], W0106-09613B/B [RVD 695(2)], W0103-10JK40/A [RVD 724], W0117-095460/A [RVD 742], W010S-10D282/B [RVD 711], 23240-103817/B [RVD 728], W7714-093847/A [RVD 748], W8474-105439/A [RVD 744], W8474-105451/A [RVD 745], 5P421-091026/A [RVD 747], 39903-100603/A [RVD 750], W0113-100475/A [RVD 751], EN869-104307/A [RVD 755], EN869-104307/B [RVD 756]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC). The solicitations were for the provision of networking equipment.

Enterasys alleged that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitations.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement on Government Procurement*, the *Canada-Chile Free Trade Agreement* and the *Canada-Peru Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that, pursuant to subsection 30.14(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the following complaints were valid in part:

- Solicitation No. 45045-090114/A RVD 732 PR-2009-133
- Solicitation No. W8474-105448/A RVD 738 PR-2009-138
- Solicitation No. W0106-09613B/B RVD 695(2) PR-2009-141

The Tribunal (Member Vincent dissenting) also determined that, pursuant to subsection 30.14(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, the following complaints were valid in part:

- Solicitation No. W8474-105450/A RVD 729 PR-2009-132
- Solicitation No. W3078-10C082/A RVD 733 PR-2009-134
- Solicitation No. W8474-105446/A RVD 730 PR-2009-135

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Matériel et logiciel informatiques

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2009-132 à PR-2009-153) le 9 août 2010 concernant des plaintes déposées par Enterasys Networks of Canada Ltd. (Enterasys), de Thornhill (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet de marchés (invitations n^{os} W8474-105450/A [DRV 729], 45045-090111/A [DRV 732], W3078-10082/A [DRV 733], W8474-105446/A [DRV 730], EN869-104113/A [DRV 735], 5P041-091006/A [DRV 736], W8474-105448/A [DRV 738], W8474-105447/A [DRV 739], EN869-103849/B [DRV 716], W0106-09613B/B [DRV 695(2)], W0103-10JK40/A [DRV 724], W0117-095460/A [DRV 742], W010S-10D282/B [DRV 711], 23240-103817/B [DRV 728], W7714-093847/A [DRV 748], W8474-105439/A [DRV 744], W8474-105451/A [DRV 745], 5P421-091026/A [DRV 747], 39903-100603/A [DRV 750], W0113-100475/A [DRV 751], EN869-104307/A [DRV 755], EN869-104307/B [DRV 756]) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC). Les invitations portaient sur la fourniture d'équipement de réseau.

Enterasys alléguait que TPSGC avait procédé aux invitations susmentionnées de façon irrégulière.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, de l'*Accord sur les marchés publics*, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Chili* et de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et le Pérou*, le Tribunal a déterminé, aux termes du paragraphe 30.14(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que les plaintes suivantes étaient fondées en partie :

- Invitation n^o 45045-090114/A DRV 732 PR-2009-133
- Invitation n^o W8474-105448/A DRV 738 PR-2009-138
- Invitation n^o W0106-09613B/B DRV 695(2) PR-2009-141

Le Tribunal (opinion dissidente du membre Vincent) a aussi déterminé, aux termes du paragraphe 30.14(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que les plaintes suivantes étaient fondées en partie :

- Invitation n^o W8474-105450/A DRV 729 PR-2009-132
- Invitation n^o W3078-10C082/A DRV 733 PR-2009-134
- Invitation n^o W8474-105446/A DRV 730 PR-2009-135

| | | | | |
|---|-------------|--------------------------------|---------|-------------|
| • Solicitation No. EN869-104113/A RVD 735 | PR-2009-136 | • Invitation n° EN869-104113/A | DRV 735 | PR-2009-136 |
| • Solicitation No. 5P041-091006/A RVD 736 | PR-2009-137 | • Invitation n° 5P041-091006/A | DRV 736 | PR-2009-137 |
| • Solicitation No. W8474-105447/A RVD 739 | PR-2009-139 | • Invitation n° W8474-105447/A | DRV 739 | PR-2009-139 |
| • Solicitation No. EN869-103849/B RVD 716 | PR-2009-140 | • Invitation n° EN869-103849/B | DRV 716 | PR-2009-140 |
| • Solicitation No. W0103-10JK40/A RVD 724 | PR-2009-142 | • Invitation n° W0103-10JK40/A | DRV 724 | PR-2009-142 |
| • Solicitation No. W0117-095460/A RVD 742 | PR-2009-143 | • Invitation n° W0117-095460/A | DRV 742 | PR-2009-143 |
| • Solicitation No. W010S-10D282/B RVD 711 | PR-2009-144 | • Invitation n° W010S-10D282/B | DRV 711 | PR-2009-144 |
| • Solicitation No. 23240-103817/B RVD 728 | PR-2009-145 | • Invitation n° 23240-103817/B | DRV 728 | PR-2009-145 |
| • Solicitation No. W7714-093847/A RVD 748 | PR-2009-146 | • Invitation n° W7714-093847/A | DRV 748 | PR-2009-146 |
| • Solicitation No. W8474-105439/A RVD 744 | PR-2009-147 | • Invitation n° W8474-105439/A | DRV 744 | PR-2009-147 |
| • Solicitation No. W8474-105451/A RVD 745 | PR-2009-148 | • Invitation n° W8474-105451/A | DRV 745 | PR-2009-148 |
| • Solicitation No. 5P421-091026/A RVD 747 | PR-2009-149 | • Invitation n° 5P421-091026/A | DRV 747 | PR-2009-149 |
| • Solicitation No. 39903-100603/A RVD 750 | PR-2009-150 | • Invitation n° 39903-100603/A | DRV 750 | PR-2009-150 |
| • Solicitation No. W0113-100475/A RVD 751 | PR-2009-151 | • Invitation n° W0113-100475/A | DRV 751 | PR-2009-151 |
| • Solicitation No. EN869-104307/A RVD 755 | PR-2009-152 | • Invitation n° EN869-104307/A | DRV 755 | PR-2009-152 |
| • Solicitation No. EN869-104307/B RVD 756 | PR-2009-153 | • Invitation n° EN869-104307/B | DRV 756 | PR-2009-153 |

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 12, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[34-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 août 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

DETERMINATION

Financial and related services

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2009-154) on August 12, 2010, with respect to a complaint filed by Forrest Green Resource Management Corp. (Forrest Green), of Richmond Hill, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. 1000279086) by the Canada Border Services Agency (CBSA). The solicitation was for the provision of financial and related services.

Forrest Green alleged that the CBSA did not evaluate its proposal in accordance with the provisions of the tender documents.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, August 12, 2010

DOMINIQUE LAPORTE
Secretary

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DÉCISION

Services financiers et autres services connexes

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2009-154) le 12 août 2010 concernant une plainte déposée par Forrest Green Resource Management Corp. (Forrest Green), de Richmond Hill (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° 1000279086) passé par l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC). L'invitation portait sur la prestation de services financiers et d'autres services connexes.

Forrest Green alléguait que l'ASFC n'avait pas évalué sa proposition conformément aux dispositions des documents d'appel d'offres.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 12 août 2010

Le secrétaire
DOMINIQUE LAPORTE

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2010-559

August 9, 2010

Rural STV 1 Limited
Tracadie and surrounding area, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the radio-communication distribution undertaking serving Tracadie and surrounding area from September 1, 2010, to August 31, 2017.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2010-559

Le 9 août 2010

Rural STV 1 Limited
Tracadie et la région avoisinante (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution de radiocommunication desservant Tracadie et la région avoisinante du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2017.

| | | | |
|--|------------------------|---|------------------------|
| <p>2010-561</p> <p>Canadian Broadcasting Corporation ARTV Inc. Canadian Broadcasting Corporation (the general partner), and Barna-Alper Productions Inc., CineNova Productions Inc., Galafilm Inc., the National Film Board of Canada and Omni Film Productions Ltd. (the limited partners), carrying on business as The Canadian Documentary Channel Limited Partnership Across Canada</p> | <p>August 9, 2010</p> | <p>2010-561</p> <p>Société Radio-Canada ARTV inc. Société Radio-Canada (l'associé commandité), et Barna-Alper Productions Inc., CineNova Productions Inc., Galafilm Inc., l'Office national du Film du Canada et Omni Film Productions Ltd. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de The Canadian Documentary Channel Limited Partnership L'ensemble du Canada</p> | <p>Le 9 août 2010</p> |
| <p>Renewed — Broadcasting licences for the programming undertakings set out in Appendix I to the decision from September 1, 2010, to March 31, 2011, and from September 1, 2010, to August 31, 2011, for those listed in Appendix II to the decision.</p> | | <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de programmation énumérées à l'annexe I de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 31 mars 2011, et celles des entreprises énoncées à l'annexe II de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2011.</p> | |
| <p>2010-562</p> <p>Various private conventional television, specialty, pay, pay-per-view, video-on-demand, satellite-to-cable, community-based television programming undertakings and specialty audio programming undertakings Across Canada</p> | <p>August 9, 2010</p> | <p>2010-562</p> <p>Diverses entreprises de programmation de télévision privée traditionnelle, de télévision spécialisée, payante, à la carte, de vidéo sur demande, transmises du satellite au câble, de télévision communautaire et de programmation sonore spécialisée L'ensemble du Canada</p> | <p>Le 9 août 2010</p> |
| <p>Renewed — Broadcasting licences for the various programming undertakings listed in Appendix I to the decision from September 1, 2010, to March 31, 2011, from September 1, 2010, to August 31, 2011, for those listed in Appendix II to the decision, from September 1, 2010, to February 28, 2011, or to August 31, 2011, as specified therein for those in Appendix III to the decision, and from September 1, 2010, to August 31, 2012, for those listed in Appendix IV to the decision.</p> | | <p>Renouvelé — Licences de radiodiffusion des différentes entreprises de programmation énoncées à l'annexe I de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 31 mars 2011, celles des entreprises énoncées à l'annexe II de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2011, celles des entreprises énoncées à l'annexe III de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 28 février 2011 ou au 31 août 2011, tel qu'il est indiqué dans cet annexe, et celles des entreprises énoncées à l'annexe IV de la décision du 1^{er} septembre 2010 au 31 août 2012.</p> | |
| <p>2010-393-1</p> <p>CKRT-TV Itée Rivière-du-Loup, Quebec</p> <p>The Commission corrects <i>CKRT-TV Rivière-du-Loup</i> — <i>Licence amendment</i>, Broadcasting Decision CRTC 2010-393.</p> | <p>August 11, 2010</p> | <p>2010-393-1</p> <p>CKRT-TV Itée Rivière-du-Loup (Québec)</p> <p>Le Conseil corrige <i>CKRT-TV Rivière-du-Loup</i> — <i>modification de licence</i>, décision de radiodiffusion CRTC 2010-393.</p> | <p>Le 11 août 2010</p> |
| <p>2010-563</p> <p>Instant Information Services Incorporated Fredericton, New Brunswick</p> <p>Approved — Application to change the authorized contours of the English-language low-power FM tourist radio station CIRC-FM Fredericton by relocating its transmitter site and by increasing the effective antenna height.</p> | <p>August 11, 2010</p> | <p>2010-563</p> <p>Instant Information Services Incorporated Fredericton (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio FM touristique de faible puissance de langue anglaise CIRC-FM Fredericton en déplaçant son site de transmission et en changeant la hauteur effective de l'antenne.</p> | <p>Le 11 août 2010</p> |
| <p>2010-565</p> <p>The Haliburton Broadcasting Group Inc. Espanola, Ontario</p> <p>Approved — Application for authority to acquire the assets of the radio station CJJM-FM Espanola from JOCO Communications Inc. and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.</p> | <p>August 12, 2010</p> | <p>2010-565</p> <p>The Haliburton Broadcasting Group Inc. Espanola (Ontario)</p> <p>Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies l'actif de la station de radio CJJM-FM Espanola de JOCO Communications Inc. et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.</p> | <p>Le 12 août 2010</p> |

| | | | |
|---|-----------------|--|-----------------|
| 2010-570 | August 12, 2010 | 2010-570 | Le 12 août 2010 |
| Média de Novo Inc. Across Canada | | Média de Novo Inc. L'ensemble du Canada | |
| Denied — Application to operate a national English-language programming undertaking that would permit it to sell commercial advertising for insertion in the local availabilities of non-Canadian programming services and over advertisements on Canadian stations distributed in distant markets. | | Refusé — Demande afin d'exploiter une entreprise nationale de programmation de langue anglaise qui lui permettrait de vendre de la publicité commerciale pour insertion dans les disponibilités locales des services de programmation non canadiens et à la place des publicités diffusées par les stations canadiennes locales distribuées dans les marchés éloignés. | |
| 2009-594-1 | August 13, 2010 | 2009-594-1 | Le 13 août 2010 |
| Canyon.TV Incorporated Across Canada | | Canyon.TV Incorporated L'ensemble du Canada | |
| Rescission of Broadcasting Decision 2009-594. | | Annulation de la décision de radiodiffusion 2009-594. | |
| 2010-110-1 | August 13, 2010 | 2010-110-1 | Le 13 août 2010 |
| Canyon.TV Incorporated Across Canada | | Canyon.TV Incorporated L'ensemble du Canada | |
| Rescission of Broadcasting Decision 2010-110. | | Annulation de la décision de radiodiffusion 2010-110. | |
| 2010-111-1 | August 13, 2010 | 2010-111-1 | Le 13 août 2010 |
| Canyon.TV Incorporated Across Canada | | Canyon.TV Incorporated L'ensemble du Canada | |
| Rescission of Broadcasting Decision 2010-111. | | Annulation de la décision de radiodiffusion CRTC 2010-111. | |
| 2010-112-1 | August 13, 2010 | 2010-112-1 | Le 13 août 2010 |
| Canyon.TV Incorporated Across Canada | | Canyon.TV Incorporated L'ensemble du Canada | |
| Rescission of Broadcasting Decision 2010-112. | | Annulation de la décision de radiodiffusion CRTC 2010-112. | |
| 2010-576 | August 13, 2010 | 2010-576 | Le 13 août 2010 |
| Canwest Television GP Inc. (the general partner) and Canwest Media Inc. (the limited partner), carrying on business as Canwest Television Limited Partnership Winnipeg, Manitoba | | Canwest Television GP Inc. (l'associé commandité) et Canwest Media Inc. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Canwest Television Limited Partnership Winnipeg (Manitoba) | |
| Approved — Amendment to the broadcasting licence for the television station CKND-TV Winnipeg to add a digital transmitter. | | Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de télévision CKND-TV Winnipeg afin d'ajouter un émetteur numérique. | |
| 2010-577 | August 13, 2010 | 2010-577 | Le 13 août 2010 |
| International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Summerside, Prince Edward Island | | International Harvesters for Christ Evangelistic Association Inc. Summerside (Île-du-Prince-Édouard) | |
| Approved — Amendment to the broadcasting licence for the low-power English-language radio station CIOG-FM Charlottetown in order to change the frequency of its rebroadcasting transmitter CIOG-FM-1 Summerside. | | Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de la station de radio de langue anglaise de faible puissance CIOG-FM Charlottetown afin de changer la fréquence de son réémetteur CIOG-FM-1 Summerside. | |
| 2010-580 | August 13, 2010 | 2010-580 | Le 13 août 2010 |
| CTV Corp. Victoria and Vancouver, British Columbia; and London, Wingham, Pembroke, Ottawa, Wheatley, Windsor, Barrie and Parry Sound, Ontario | | CTV Corp. Victoria et Vancouver (Colombie-Britannique) et London, Wingham, Pembroke, Ottawa, Wheatley, Windsor, Barrie et Parry Sound (Ontario) | |
| Approved — Application for authority to acquire from CTV Limited, as part of a corporate reorganization, the assets of the English-language television stations CIVI-TV Victoria and its transmitter CIVI-TV-2 Vancouver, CFPL-TV London and its | | Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies de CTV Limited, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif des stations de télévision de langue anglaise CIVI-TV Victoria et son émetteur CIVI-TV-2 Vancouver, CFPL-TV | |

transmitter CKNX-TV Wingham, CHRO-TV Pembroke, CHRO-TV-43 Ottawa, CHWI-TV Wheatley and its transmitter CHWI-TV-60 Windsor, as well as CKVR-TV Barrie and its transmitter CKVR-TV-1 Parry Sound, and for new broadcasting licences to continue the operation of these stations under the same terms and conditions as those in effect under the current licences.

2010-581

August 13, 2010

7545398 Canada Inc. (a subsidiary of Corus)
Saguenay, Quebec

Approved — Application for authority to acquire, as part of a corporate reorganization, the assets of the French-language commercial radio station CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay from 591991 B.C. Ltd., and for a new broadcasting licence to continue the operation of the station under the same terms and conditions as those in effect under the current licence.

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-489-1

Notice of application received

Springdale, Newfoundland and Labrador
Correction to item 1

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-489, the Commission announces the following (the change is in bold):

Item 1

Springdale, Newfoundland and Labrador
Application No. 2010-0585-1

Application by Newcap Inc. to amend the broadcasting licence for the commercial AM radio programming undertaking CKCM Grand Falls, **Newfoundland and Labrador**.

August 11, 2010

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-497-1

Notice of hearing

September 20, 2010
Calgary, Alberta
Location of the hearing

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-497, the Commission announces the following:

The Commission will hold its hearing commencing on September 20, 2010, at 9:00 a.m., at the Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875 Sunridge Way NE, Calgary, Alberta.

August 9, 2010

[34-1-o]

London et son émetteur CKNX-TV Wingham, CHRO-TV Pembroke, CHRO-TV-43 Ottawa, CHWI-TV Wheatley et son émetteur CHWI-TV-60 Windsor, ainsi que CKVR-TV Barrie et son émetteur CKVR-TV-1 Parry Sound, et d'obtenir de nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de ces stations en vertu des mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles.

2010-581

Le 13 août 2010

7545398 Canada Inc. (une filiale de Corus)
Saguenay (Québec)

Approuvé — Demande en vue d'obtenir l'autorisation d'acquies, dans le cadre d'une réorganisation intrasociété, l'actif de la station de radio commerciale de langue française CKRS-FM Chicoutimi/Saguenay de 591991 B.C. Ltd. et d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion pour poursuivre l'exploitation de la station selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle.

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-489-1

Avis de demande reçue

Springdale (Terre-Neuve-et-Labrador)
Correction à l'article 1

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-489, le Conseil annonce ce qui suit (le changement est en caractères gras) :

Article 1

Springdale (Terre-Neuve-et-Labrador)
Numéro de demande 2010-0585-1

Demande présentée par Newcap Inc. en vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio AM commerciale CKCM Grand Falls (**Terre-Neuve-et-Labrador**).

Le 11 août 2010

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-497-1

Avis d'audience

Le 20 septembre 2010
Calgary (Alberta)
Lieu de l'audience

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-497, le Conseil annonce ce qui suit :

Le Conseil tiendra son audience débutant le 20 septembre 2010, à 9 h, au Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875, voie Sunridge Nord-Est, Calgary (Alberta).

Le 9 août 2010

[34-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-498-1

Notice of hearing

September 20, 2010
 Calgary, Alberta
 Location of the hearing

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-498, the Commission announces the following:

The Commission will hold its hearing commencing September 20, 2010, at the Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875 Sunridge Way NE, Calgary, Alberta. This hearing will commence immediately following the hearing announced in Broadcasting Notice of Consultation 2010-497.

August 9, 2010

[34-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE OF CONSULTATION 2010-543-1

Notice of hearing

September 28, 2010
 Montréal, Quebec
 Correction to items 1 to 4

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2010-543, the Commission announces the following change to the fax number indicated in the address of the applicants outlined below (the change is in bold):

Items 1 to 4
 Applicant and locality

1. Corus Entertainment Inc.
 Various locations in British Columbia, Alberta, Ontario and Quebec
 Application Nos. 2010-1198-1, 2010-1199-9, 2010-1202-0 and 2010-1203-8
2. Cogeco inc.
 Québec, Quebec
 Application No. 2010-1204-6
3. Corus Entertainment Inc.
 Montréal, Longueuil, Saint-Jérôme, Trois-Rivières, Sherbrooke, Lévis, Québec and Gatineau, Quebec
 Application No. 2010-1092-5
4. Cogeco inc.
 Lévis, Sherbrooke, Longueuil and Québec, Quebec
 Application No. 2010-1205-4
 Applicants' address:
 5 Place Ville-Marie
 Suite 1700
 Montréal, Quebec
 H3B 0B3
 Fax: **514-874-0776**
 Email: licence@cogeco.com

August 12, 2010

[34-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-498-1

Avis d'audience

Le 20 septembre 2010
 Calgary (Alberta)
 Lieu de l'audience

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-498, le Conseil annonce ce qui suit :

Le Conseil tiendra son audience débutant le 20 septembre 2010, au Four Points by Sheraton Calgary Airport, 2875, voie Sunridge Nord-Est, Calgary (Alberta). Celle-ci commencera aussitôt que sera terminée l'audience annoncée dans l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-497.

Le 9 août 2010

[34-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS DE CONSULTATION 2010-543-1

Avis d'audience

Le 28 septembre 2010
 Montréal (Québec)
 Correction aux articles 1 à 4

À la suite de l'avis de consultation de radiodiffusion 2010-543, le Conseil annonce le changement suivant concernant le numéro de télécopieur indiqué dans l'adresse des requérantes sous-mentionnées (le changement est en caractères gras) :

Articles 1 à 4
 Requérante et endroit

1. Corus Entertainment Inc.
 Diverses localités en Colombie-Britannique, en Alberta, en Ontario et au Québec
 Numéros de demandes 2010-1198-1, 2010-1199-9, 2010-1202-0 et 2010-1203-8
2. Cogeco inc.
 Québec (Québec)
 Numéro de demande 2010-1204-6
3. Corus Entertainment Inc.
 Montréal, Longueuil, Saint-Jérôme, Trois-Rivières, Sherbrooke, Lévis, Québec et Gatineau (Québec)
 Numéro de demande 2010-1092-5
4. Cogeco inc.
 Lévis, Sherbrooke, Longueuil et Québec (Québec)
 Numéro de demande 2010-1205-4
 Adresse des requérantes :
 5, Place-Ville-Marie
 Bureau 1700
 Montréal (Québec)
 H3B 0B3
 Télécopieur : **514-874-0776**
 Courriel : licence@cogeco.com

Le 12 août 2010

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE OF CONSULTATION 2010-564

Notice of application received

Province of Quebec
 Deadline for submission of interventions and/or comments:
 September 15, 2010

The Commission has received the following application:

1. Sogetel inc.
 Province of Quebec

To amend the broadcasting licence of its video-on-demand (VOD) programming undertaking approved in Broadcasting Decision CRTC 2009-341, June 12, 2009, in order to expand its VOD's authorized service area in order to include all municipalities in the province of Quebec.

August 11, 2010

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

REGULATORY POLICY 2010-582

Reporting requirements for new media broadcasting undertakings

In this regulatory policy, the Commission announces its approach to establishing reporting requirements for new media broadcasting undertakings (NMBUs). Initially, the Commission will request relevant financial information from NMBUs that are affiliates of licensed broadcasting undertakings. The Commission will also work with the industry in the development of appropriate definitions and metrics for reporting on new media activities via the establishment of a New Media Reporting Working Group.

August 13, 2010

[34-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to David D'Intino, Bike Patrol Enforcement Officer (Federal Student Work Experience Program), Security Operations, Department of Health, Ottawa, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Mayor for the City of St. Catharines, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

August 5, 2010

KATHY NAKAMURA
 Director General
 Political Activities Directorate

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS DE CONSULTATION 2010-564

Avis de demande reçue

Province de Québec
 Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
 le 15 septembre 2010

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. Sogetel inc.
 Province de Québec

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de son entreprise de programmation de vidéo sur demande (VSD) autorisée dans la décision de radiodiffusion CRTC 2009-341, 12 juin 2009, afin d'élargir la zone de desserte autorisée de son service de VSD pour y inclure toutes les municipalités de la province de Québec.

Le 11 août 2010

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE 2010-582

Exigences de rapport visant les entreprises de radiodiffusion par les nouveaux médias

Dans la politique réglementaire, le Conseil annonce son approche relative à la mise en place d'exigences de rapport visant les entreprises de radiodiffusion par les nouveaux médias (ERNM). A priori, le Conseil exigera des renseignements financiers pertinents des ERNM affiliées aux entreprises de radiodiffusion autorisées. Le Conseil travaillera également de pair avec l'industrie afin de développer les définitions et les mesures appropriées aux fins du rapport sur les activités néomédiatiques par le biais de la création d'un groupe de travail sur la production de rapport des nouveaux médias.

Le 13 août 2010

[34-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à David D'Intino, agent de contrôle, patrouilleur à vélo (Programme fédéral d'expérience de travail étudiant), Services à la sécurité, ministère de la Santé, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de maire pour la ville de St. Catharines (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 5 août 2010

La directrice générale
 Direction des activités politiques
 KATHY NAKAMURA

[34-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Brad Feraday, Collections Officer (SP-05), Toronto East Tax Services Office, Canada Revenue Agency, Toronto, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor, Ward 32, for the City of Toronto, Ontario, in a municipal election to be held on October 25, 2010.

August 9, 2010

MARIA BARRADOS
President

[34-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION**PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission and leave granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Cindy Sherban, Staff Nurse (NU-HOS-02), Regional Psychiatric Centre, Correctional Service of Canada, Saskatoon, Saskatchewan, to allow her to seek nomination as, and be, a candidate before the election period in the provincial election that will be held on November 7, 2011, for the electoral district of Saskatoon Silver Springs, Saskatchewan.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of that Act, also grants a leave of absence without pay during the election period, effective at close of business on the first day of the election period, to allow her to be a candidate during this election.

August 6, 2010

MARIA BARRADOS
President

[34-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Brad Feraday, agent des recouvrements (SP-05), Bureau des services fiscaux de Toronto-Est, Agence du revenu du Canada, Toronto (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, quartier 32, pour la ville de Toronto (Ontario), à l'élection municipale prévue pour le 25 octobre 2010.

Le 9 août 2010

La présidente
MARIA BARRADOS

[34-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE**LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission et congé accordés*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Cindy Sherban, infirmière (NU-HOS-02), Centre psychiatrique régional, Service correctionnel du Canada, Saskatoon (Saskatchewan), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate et d'être candidate avant la période électorale, à l'élection provinciale qui aura lieu le 7 novembre 2011, pour la circonscription de Saskatoon Silver Springs (Saskatchewan).

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de cette période électorale pour être candidate à cette élection.

Le 6 août 2010

La présidente
MARIA BARRADOS

[34-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF CANADA intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

August 13, 2010

KATHERINE THOMSON
President

[34-1-o]

BANK OF INDIA**APPLICATION TO ESTABLISH A BANK**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act*, that the Bank of India, a foreign bank with its head office in Mumbai, India, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for letters patent to incorporate a bank in Canada to carry on the business of banking. The bank will carry on business in Canada under the name Bank of India (Canada) in English and Banque de l'Inde (Canada) in French, and its principal office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 3, 2010.

Toronto, August 14, 2010

FASKEN MARTINEAU DUMOULIN, LLP
Solicitors

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to establish the Bank. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Bank Act* application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[33-4-o]

GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC.**LETTERS PATENT OF INCORPORATION**

Notice is hereby given pursuant to subsection 24(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), that GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC., a corporation incorporated under the laws of the State of New York (the "Applicant"), intends to file with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after September 21, 2010, an application for the Minister of Finance to issue letters patent incorporating a loan company under the name GPC FINANCIAL CORPORATION / CORPORATION FINANCIÈRE GPC (the "Loan Company") to offer services related to payment processing in Canada. Its head office will be located in Toronto, Ontario.

AVIS DIVERS**ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF CANADA demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 13 août 2010

Le président
KATHERINE THOMSON

[34-1-o]

BANK OF INDIA**DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques*, que Bank of India, une banque étrangère ayant son siège social à Mumbai, en Inde, a l'intention de demander au ministre des Finances (Canada) des lettres patentes pour constituer une banque au Canada afin de se livrer au commerce de banque. La banque exercera ses activités au Canada sous le nom Bank of India (Canada) en anglais et Banque de l'Inde (Canada) en français, et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la prise de l'arrêté peut notifier son opposition, par écrit, au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 3 octobre 2010.

Toronto, le 14 août 2010

Les avocats
FASKEN MARTINEAU DUMOULIN S.E.N.C.R.L., s.r.l.

Remarque : La publication du présent avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes de constitution de la banque seront délivrées. La délivrance des lettres patentes est assujettie au processus d'examen normal des demandes en vertu de la *Loi sur les banques* et à l'approbation du ministre des Finances.

[33-4-o]

GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC.**LETTRES PATENTES DE CONSTITUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), que GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC., société constituée en vertu des lois de l'État de New York (« requérante »), a l'intention de déposer auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, le 21 septembre 2010 ou après cette date, une demande pour que le ministre des Finances délivre des lettres patentes constituant une société de prêt sous la dénomination sociale de GPC FINANCIAL CORPORATION / CORPORATION FINANCIÈRE GPC (« société de prêt ») offrant des services liés au traitement des paiements au Canada. Son siège social sera établi à Toronto (Ontario).

Notice is hereby further given that the Applicant and Global Payments Inc., a corporation incorporated under the laws of the State of Georgia, will each control the Loan Company, as determined under the *Trust and Loan Companies Act* (Canada).

Any person who objects to the proposed incorporation may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 21, 2010.

GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC.

Note: The publication of this Notice should not be construed as evidence that letters patent will be issued to incorporate the Loan Company. The granting of letters patent will be dependent upon the normal *Trust and Loan Companies Act* (Canada) application review process and the discretion of the Minister of Finance.

[31-4-o]

GREAT AMERICAN INSURANCE COMPANY OF NEW YORK

RELEASE OF ASSETS

Pursuant to Canada's *Insurance Companies Act* (the "Act"), notice is hereby given that Great American Insurance Company of New York intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), on or after September 13, 2010, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Great American Insurance Company of New York's insurance business in Canada opposing that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before September 13, 2010.

Toronto, July 31, 2010

GREAT AMERICAN INSURANCE
COMPANY OF NEW YORK

J. BRIAN REEVE
Chief Agent in Canada

Note: The publication of this notice should not be construed as evidence that assets will be released. The approval for the release of assets will be dependent upon the normal Act application review and the discretion of the Superintendent.

[31-4-o]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square,

Avis est par les présentes donné également que la requérante et Global Payments Inc., société constituée en vertu des lois de l'État de la Géorgie, détiendront toutes deux le contrôle de la société de prêt, au sens de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada).

Quiconque s'oppose à ce projet de constitution en société peut notifier son opposition par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 21 septembre 2010.

GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC.

Nota : La publication du présent avis ne devrait pas être interprétée comme une preuve que les lettres patentes seront délivrées en vue de la constitution de la société de prêt. La délivrance des lettres patentes est assujettie au processus d'examen normal des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) et au gré du ministre des Finances.

[31-4-o]

GREAT AMERICAN INSURANCE COMPANY OF NEW YORK

LIBÉRATION D'ACTIF

Conformément à la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada (la « Loi »), avis est par les présentes donné que Great American Insurance Company of New York entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières (Canada), le 13 septembre 2010 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada, conformément à la Loi.

Tout titulaire d'une police d'assurance émise par Great American Insurance Company of New York ou créancier concernant les affaires d'assurance de Great American Insurance Company of New York au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition à cette libération auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 13 septembre 2010.

Toronto, le 31 juillet 2010

GREAT AMERICAN INSURANCE
COMPANY OF NEW YORK

L'agent principal pour le Canada
J. BRIAN REEVE

Nota : La publication de cet avis ne devrait pas être interprétée comme preuve que les actifs seront libérés. L'approbation de la libération de l'actif sera soumise au processus normal de révision des demandes en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* du Canada et sera à la discrétion du surintendant des institutions financières (Canada).

[31-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 9 h 45,

401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 10 a.m., Calgary time, in the Yale Room, Suite 920, Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan has

heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
M. H. LEONG

[32-4-o]

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, 401 9th Avenue SW, Calgary (Alberta), dans la salle Yale, bureau 920, le mardi 14 septembre 2010, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

MINISTRY OF HIGHWAYS AND INFRASTRUCTURE OF SASKATCHEWAN

DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan (le ministère de la voirie et de l'infrastructure de la Saskatchewan) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de

deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Plan Index System of the Province of Saskatchewan, at Regina, under deposit No. 101972718, a description of the site and plans for a proposed bridge on Provincial Highway 980 over the Woody River, at location 26-40-30-W1M, in the province of Saskatchewan.

Comments may be directed to the Regional Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 9700 Jasper Avenue, Suite 1100, Edmonton, Alberta T5J 4E6. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Regina, August 4, 2010

ROB PENNY
Deputy Minister

[34-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 14, 2010, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 27, 2010

By order of the Board
M. H. LEONG
Secretary

[32-4-o]

WOMEN IN THE LEAD INCORPORATED

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Women in the Lead Incorporated intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Toronto, July 27, 2010

MARVI RICKER
President

[34-1-o]

l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Highways and Infrastructure of Saskatchewan a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et dans le système d'indexation de plans de la Province de la Saskatchewan, à Regina, sous le numéro de dépôt 101972718, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire sur la route provinciale 980 au-dessus de la rivière Woody, situé dans la section 26, canton 40, rang 30, à l'ouest du premier méridien, province de la Saskatchewan.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Gestionnaire régional, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 9700, avenue Jasper, Bureau 1100, Edmonton (Alberta) T5J 4E6. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Regina, le 4 août 2010

Le sous-ministre
ROB PENNY

[34-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra à la gare Windsor, Montréal (Québec), dans la salle 400-088, le mardi 14 septembre 2010, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 27 juillet 2010

Par ordre du conseil
Le secrétaire
M. H. LEONG

[32-4-o]

WOMEN IN THE LEAD INCORPORATED

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que Women in the Lead Incorporated demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toronto, le 27 juillet 2010

La présidente
MARVI RICKER

[34-1-o]

ORDERS IN COUNCIL**STATISTICS CANADA***2011 Census of Population*

P.C. 2010-1077

August 12, 2010

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to subsections 19(1) and 21(1) of the *Statistics Act*^a, hereby repeals Order in Council P.C. 2010-792 of June 17, 2010, fixes May 2011 as the month in which a census of population shall be taken by Statistics Canada and prescribes the questions to be asked in the 2011 Census of Population, as set out in the annexed schedule.

DÉCRETS**STATISTIQUE CANADA***Recensement de la population de 2011*

C.P. 2010-1077

Le 12 août 2010

Sur recommandation du ministre de l'Industrie et en vertu des paragraphes 19(1) et 21(1) de la *Loi sur la statistique*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil abroge le décret C.P. 2010-792 du 17 juin 2010, fixe au mois de mai 2011 le recensement de la population par Statistique Canada et prescrit les questions à poser lors du recensement de la population de 2011, lesquelles figurent à l'annexe ci-après.

^a R.S., c. S-19^a L.R., ch. S-19

SCHEDULE

STEP A

CONFIDENTIAL WHEN COMPLETED

1. **Print your telephone number:** (_____) - _____ - _____
2. **Complete this section if there is no printed address in the address space above or if the printed address does not correspond to this dwelling.**

No. and street or lot and concession

Apt. no.

City, municipality, town, village, Indian reserve

Province/territory

Postal code

ANNEXE

ÉTAPE A

CONFIDENTIEL UNE FOIS REMPLI

1. Inscrivez votre numéro de téléphone : (_____) - _____ - _____
2. Remplissez cette partie s'il n'y a aucune adresse dans l'espace pour l'adresse ci-dessus ou si l'adresse qui y figure ne correspond pas à ce logement.

N° et rue ou lot et concession

N° d'app.

Ville, municipalité, village, réserve indienne

Province/territoire

Code postal

STEP B

1. **How many persons usually live at this address as of May 10, 2011, including yourself?** Include all persons who have their main residence at this address, even if they are temporarily away.

See the instructions on page 3 (*joint custody, students, permanent residents, secondary residence, etc.*).

Number of persons _____

2. **Including yourself, list below all persons who usually live here.** Begin the list with an **adult** followed, if applicable, by that person's **spouse** or **common-law partner** and by their **children**. Continue with all other persons who usually live at this address.

| | FAMILY NAME | GIVEN NAME |
|-----------|-------------|------------|
| Person 1 | _____ | _____ |
| Person 2 | _____ | _____ |
| Person 3 | _____ | _____ |
| Person 4 | _____ | _____ |
| Person 5 | _____ | _____ |
| Person 6 | _____ | _____ |
| Person 7 | _____ | _____ |
| Person 8 | _____ | _____ |
| Person 9 | _____ | _____ |
| Person 10 | _____ | _____ |

Nota : Pour alléger le questionnaire, le genre masculin est employé la plupart du temps pour désigner à la fois les hommes et les femmes.

ÉTAPE B

1. Combien de personnes vivent habituellement à cette adresse le 10 mai 2011, vous y compris? Comptez toutes les personnes qui ont leur résidence principale à cette adresse, même si elles sont temporairement absentes.

Voir les instructions à la page 3 (*garde partagée, étudiants, résidents permanents, résidence secondaire, etc.*).

Nombre de personnes _____

2. En vous incluant, inscrivez ci-dessous toutes les personnes qui vivent habituellement ici. Commencez la liste par un **adulte** puis, s'il y a lieu, son **conjoint** ou sa **conjointe** et leurs **enfants**. Continuez avec toutes les autres personnes qui vivent habituellement à cette adresse.

| | NOM DE FAMILLE | PRÉNOM |
|-------------|----------------|--------|
| Personne 1 | _____ | _____ |
| Personne 2 | _____ | _____ |
| Personne 3 | _____ | _____ |
| Personne 4 | _____ | _____ |
| Personne 5 | _____ | _____ |
| Personne 6 | _____ | _____ |
| Personne 7 | _____ | _____ |
| Personne 8 | _____ | _____ |
| Personne 9 | _____ | _____ |
| Personne 10 | _____ | _____ |

1. WHOM TO INCLUDE IN STEP B

- All persons who have their **main residence** at this address on May 10, 2011, including newborn babies, room-mates and persons who are temporarily away;
- **Canadian citizens, permanent residents** (landed immigrants), persons asking for **refugee status** (refugee claimants), persons from **another country** with a **work** or **study permit** and family members living here with them;
- Persons staying at this address temporarily on May 10, 2011 who have **no main residence elsewhere**.

2. WHERE TO INCLUDE PERSONS WITH MORE THAN ONE RESIDENCE

- **CHILDREN IN JOINT CUSTODY** should be included in the home of the parent where they live most of the time. Children who spend equal time with each parent should be included in the home of the parent with whom they are staying on May 10, 2011.
 - **STUDENTS** who return to live with their parents during the year should be included at their parents' address, even if they live elsewhere while attending school or working at a summer job.
 - **SPOUSES OR COMMON-LAW PARTNERS TEMPORARILY AWAY** who stay elsewhere while working or studying should be listed at the main residence of their family, if they return periodically.
 - **PERSONS IN AN INSTITUTION** for **less than six months** (for example, in a home for the aged, a hospital or a prison) should be listed at their usual residence.
-

1. QUI INSCRIRE À L'ÉTAPE B

- Toutes les personnes qui ont leur **résidence principale** à cette adresse le 10 mai 2011, y compris les nouveau-nés, les colocataires et les personnes temporairement absentes;
- Les **citoyens canadiens**, les **résidents permanents** (immigrants reçus), les personnes qui demandent le **statut de réfugié** (demandeurs d'asile), les personnes d'un **autre pays** ayant un **permis de travail** ou **d'études** et les membres de leur famille qui habitent ici avec elles;
- Les personnes qui demeurent temporairement à cette adresse le 10 mai 2011 et qui **n'ont pas de résidence principale ailleurs**.

2. OÙ INSCRIRE LES PERSONNES AYANT PLUS D'UNE RÉSIDENCE

- Les **ENFANTS EN GARDE PARTAGÉE** doivent être inscrits au domicile du parent où ils vivent la plupart du temps. Les enfants qui passent autant de temps avec chaque parent doivent être inscrits au domicile du parent où ils se trouvent le 10 mai 2011.
 - Les **ÉTUDIANTS** qui retournent vivre chez leurs parents durant l'année doivent être inscrits à l'adresse de leurs parents, même s'ils résident ailleurs pendant leurs études ou leur emploi d'été.
 - Les **CONJOINTS TEMPORAIREMENT ABSENTS** qui demeurent ailleurs en raison de leur travail ou de leurs études doivent être inscrits à la résidence principale de leur famille, s'ils y retournent périodiquement.
 - Les **PERSONNES EN ÉTABLISSEMENT INSTITUTIONNEL** depuis **moins de six mois** (par exemple, dans un foyer pour personnes âgées, un hôpital ou une prison) doivent être inscrites à leur résidence habituelle.
-

IF THIS ADDRESS IS:

- a **SECONDARY RESIDENCE** (such as a cottage) for **ALL PERSONS** who stayed here on May 10, 2011 (all these persons have their main residence elsewhere in Canada), mark this circle. Print your name, your telephone number and **your main residence address** at the bottom of this page. Do not answer other questions.
- a **DWELLING OCCUPIED ONLY BY RESIDENTS OF ANOTHER COUNTRY VISITING CANADA** (for example, on vacation or on a business trip), mark this circle. Print your name, your telephone number and **your country of residence** at the bottom of this page. Do not answer other questions.
- the **HOME OF A GOVERNMENT REPRESENTATIVE OF ANOTHER COUNTRY** (for example, embassy or high commission) and family members, mark this circle. Print your name, your telephone number and **the country that you represent** at the bottom of this page. Do not answer other questions.

Name

Telephone number

(_____) - _____ - _____

No. and street, city, province or territory/country

STEP C

Did you leave anyone out of Step B because you were not sure the person should be listed? (For example, a person living at this address who has another home, a person temporarily away, etc.)

- No
- Yes → Specify the name, the relationship and the reason.

Name(s) and relationship _____

Reason _____

SI CETTE ADRESSE EST :

- une **RÉSIDENCE SECONDAIRE** (un chalet, par exemple) pour **TOUTES LES PERSONNES** qui se trouvent ici le 10 mai 2011 (toutes ces personnes ont leur résidence principale ailleurs au Canada), cochez le cercle. Inscrivez au bas de cette page votre nom, votre numéro de téléphone et **votre adresse de résidence principale**. Ne répondez pas à d'autres questions.
- un **LOGEMENT OCCUPÉ UNIQUEMENT PAR DES RÉSIDENTS D'UN AUTRE PAYS EN VISITE AU CANADA** (en vacances ou en voyage d'affaires, par exemple), cochez le cercle. Inscrivez au bas de cette page votre nom, votre numéro de téléphone et **votre pays de résidence**. Ne répondez pas à d'autres questions.
- le **DOMICILE D'UN REPRÉSENTANT DU GOUVERNEMENT D'UN AUTRE PAYS** (ambassade ou haut commissariat, par exemple) et des membres de sa famille, cochez le cercle. Inscrivez au bas de cette page votre nom, votre numéro de téléphone et **le pays que vous représentez**. Ne répondez pas à d'autres questions.

Nom

N° de téléphone

(_____) - _____ - _____

N° et rue, ville, province ou territoire/pays

ÉTAPE C

Y a-t-il des personnes que vous n'avez pas inscrites à l'étape B parce que vous n'étiez pas certain qu'il fallait les inclure?
(Par exemple, une personne vivant à cette adresse qui a un autre domicile, une personne temporairement absente, etc.)

- Non
- Oui → Précisez le nom, le lien et la raison.

Nom(s) et lien

Raison

STEP D

1. **Is anyone listed in Step B a farm operator who produces at least one agricultural product intended for sale?** (Crops, livestock, milk, poultry, eggs, greenhouse or nursery products, Christmas trees, sod, honey, bees, maple syrup products, furs, etc.)

- No → **Go to Step E**
 Yes

2. **Does this farm operator make the day-to-day management decisions related to the farm?**

- No
 Yes
-

STEP E

Copy the names in Step B to Question 1, at the top of pages 4 to 7.

Keep the same order.

1. NAME

In the spaces provided, copy the names in the same order as in **Step B**. Then answer the following questions for **each** person.

PERSON 1

Family name

Given name

2. SEX

- Male
 Female
-

ÉTAPE D

1. **Y a-t-il un exploitant agricole inscrit à l'étape B qui produit au moins un produit agricole destiné à la vente?** (Cultures, animaux, lait, volaille, œufs, produits de serre ou de pépinière, arbres de Noël, gazon, miel, abeilles, produits de la sève d'érable, fourrure, etc.)

- Non → **Passez à l'étape E**
 Oui

2. **Est-ce que cet exploitant agricole prend les décisions de gestion quotidiennes relatives aux activités de la ferme?**

- Non
 Oui
-

ÉTAPE E

Transcrivez les noms inscrits à l'étape B à la question 1, au haut des pages 4 à 7.

Suivez le même ordre.

1. NOM

Transcrivez dans les espaces ci-contre les noms dans le même ordre qu'à l'étape B. Répondez ensuite aux questions suivantes pour **chaque** personne.

PERSONNE 1

Nom de famille

Prénom

2. SEXE

- Masculin
 Féminin
-

3. DATE OF BIRTH AND AGE

Example: Day Month Year Age

*If exact date is not known, enter best estimate.
For children under the age of 1, enter 0.*

Day Month Year Age

4. MARITAL STATUS

Mark one circle only.

- Never legally married
 - Legally married (and not separated)
 - Separated, but still legally married
 - Divorced
 - Widowed
-

5. Is this person living with a common-law partner?

Common-law refers to two people who live together as a couple but who are not legally married to each other.

- Yes
 - No
-

3. DATE DE NAISSANCE ET ÂGE

Exemple : Jour Mois Année Âge
 23 02 1974 37

*Si la date exacte n'est pas connue, donnez la meilleure estimation possible.
Pour les enfants âgés de moins de 1 an, indiquez 0.*

 Jour Mois Année Âge

4. ÉTAT MATRIMONIAL

Cochez un seul cercle.

- Jamais légalement marié
- Légalement marié (et non séparé)
- Séparé, mais toujours légalement marié
- Divorcé
- Veuf ou veuve

5. Cette personne vit-elle avec un partenaire en union libre?

*Par **union libre**, on entend deux personnes qui vivent ensemble en tant que couple sans être légalement mariées l'une à l'autre.*

- Oui
 - Non
-

6. RELATIONSHIP TO PERSON 1

For **each** person usually living here, describe his or her relationship to Person 1.

Mark or specify one response only.

Adopted children should be considered sons and daughters.

Children in joint custody should be included in the home of the parent where they live most of the time.

Children who spend equal time with each parent should be included in the home of the parent with whom they are staying on May 10, 2011.

For all children, please consider the relationship to Person 1 and Person 2.

If none of the choices apply, specify this person's relationship to Person 1 under "Other".

Examples of "Other" relationships to Person 1:

• brother-in-law or sister-in-law • niece or nephew • grandfather or grandmother • room-mate's son or daughter • lodger's husband or wife • employee • etc.

PERSON 1

PERSON 1

PERSON 2

- Opposite-sex** husband or wife of Person 1
- Opposite-sex** common-law partner of Person 1
- Same-sex** married spouse of Person 1
- Same-sex** common-law partner of Person 1
- Son or daughter of Person 1 only
- Son-in-law or daughter-in-law of Person 1
- Grandchild of Person 1
- Father or mother of Person 1
- Father-in-law or mother-in-law of Person 1
- Brother or sister of Person 1
- Foster child
- Room-mate, lodger or boarder
- Other — *Specify*

PERSON 3, etc.

- Son or daughter of both Persons 1 and 2
- Son or daughter of Person 1 only
- Son or daughter of Person 2 only
- Son-in-law or daughter-in-law of Person 1
- Grandchild of Person 1
- Father or mother of Person 1
- Father-in-law or mother-in-law of Person 1
- Brother or sister of Person 1
- Foster child
- Room-mate, lodger or boarder
- Other — *Specify*

6. LIEN AVEC LA PERSONNE 1

Pour **chaque** personne vivant habituellement ici, indiquez le lien avec la Personne 1.

Cochez ou précisez une seule réponse.

Les enfants adoptés doivent être considérés comme des fils et des filles.

Les enfants en garde partagée doivent être inscrits au domicile du parent où ils vivent la plupart du temps.

Les enfants qui passent autant de temps avec chaque parent doivent être inscrits au domicile du parent où ils se trouvent le 10 mai 2011.

Pour tous les enfants, veuillez tenir compte du lien avec la Personne 1 et la Personne 2.

Si aucune des réponses fournies ne s'applique, précisez à « Autre » le lien avec la Personne 1.

Exemples d'« autres » liens avec la Personne 1 :

• beau-frère ou belle-sœur • nièce ou neveu • grand-père ou grand-mère • fille ou fils du colocataire • époux ou épouse du chambreur ou de la chambreuse • employé ou employée • etc.

PERSONNE 1

PERSONNE 1

PERSONNE 2

- Époux ou épouse **de sexe opposé** de la Personne 1
 - Partenaire en union libre **de sexe opposé** de la Personne 1
 - Époux ou épouse **de même sexe** de la Personne 1
 - Partenaire en union libre **de même sexe** de la Personne 1
 - Fils ou fille de la Personne 1 seulement
 - Gendre ou bru de la Personne 1
 - Petit-fils ou petite-fille de la Personne 1
 - Père ou mère de la Personne 1
 - Beau-père ou belle-mère de la Personne 1
 - Frère ou sœur de la Personne 1
 - Enfant en famille d'accueil
 - Colocataire, chambreur ou chambreuse
- Autre — *Précisez*

PERSONNE 3, etc.

- Fils ou fille des Personnes 1 et 2
 - Fils ou fille de la Personne 1 seulement
 - Fils ou fille de la Personne 2 seulement
 - Gendre ou bru de la Personne 1
 - Petit-fils ou petite-fille de la Personne 1
 - Père ou mère de la Personne 1
 - Beau-père ou belle-mère de la Personne 1
 - Frère ou sœur de la Personne 1
 - Enfant en famille d'accueil
 - Colocataire, chambreur ou chambreuse
- Autre — *Précisez*

7. Can this person speak English or French well enough to conduct a conversation?

Mark one circle only.

- English only
 - French only
 - Both English and French
 - Neither English nor French
-

8. (a) What language does this person speak **most often** at home?

- English
- French
- Other — *Specify*

(b) Does this person speak any other languages **on a regular basis** at home?

- No
- Yes, English
- Yes, French
- Yes, Other — *Specify*

7. Cette personne connaît-elle assez bien le français ou l'anglais pour soutenir une conversation?

Cochez un seul cercle.

- Français seulement
 - Anglais seulement
 - Français et anglais
 - Ni français ni anglais
-

8. a) Quelle langue cette personne parle-t-elle **le plus souvent** à la maison?

- Français
 - Anglais
- Autre — *Précisez*

b) Cette personne parle-t-elle **régulièrement** d'autres langues à la maison?

- Non
 - Oui, français
 - Oui, anglais
- Oui, autre — *Précisez*

9. What is the language that this person first learned at home in childhood and still understands?

If this person no longer understands the first language learned, indicate the second language learned.

- English
- French
- Other — *Specify*

If you are answering on behalf of other people, please consult each person.

10. This question is for all persons listed on the questionnaire.

Only if you mark “YES” to this question will your census responses and family history be part of the historical record of Canada. A “YES” means your census responses will be available to family members and historical researchers, **92 years after the 2011 Census, in 2103.**

If you mark “NO” or leave the answer blank, your census responses will never be made available to future generations.

Does this person agree to make his or her 2011 Census information available in 2103 (92 years after the census)?

- Yes
 - No
-

9. Quelle est la langue que cette personne **a apprise en premier lieu** à la maison dans **son enfance** et qu'elle **comprend encore**?

Si cette personne ne comprend plus la première langue apprise, indiquez la seconde langue qu'elle a apprise.

- Français
- Anglais
- Autre — *Précisez*

Si vous répondez pour d'autres personnes, veuillez consulter chaque personne.

10. Cette question s'adresse à toutes les personnes inscrites sur le questionnaire.

Seulement si vous répondez « OUI » à cette question, vos réponses aux questions du recensement, ainsi que l'histoire de votre famille, feront partie du registre historique du Canada. Un « OUI » signifie que vos réponses aux questions du recensement seront accessibles aux membres de votre famille, ainsi qu'aux chercheurs, **92 ans après le Recensement de 2011, soit en 2103.**

Si vous inscrivez « NON » ou ne répondez pas, vos réponses aux questions du recensement ne seront jamais accessibles aux futures générations.

Cette personne accepte-t-elle que les renseignements issus du Recensement de 2011 soient accessibles en 2103 (92 ans après le recensement)?

- Oui
 - Non
-

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Order.)

The Order repeals Order in Council P.C. 2010-792 of June 17, 2010, fixes May 2011 as the month in which Statistics Canada will conduct the 2011 Census of Population and prescribes the questions to be asked in the 2011 Census of Population.

[34-1-o]

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note ne fait pas partie du décret.)

Le décret vise à abroger le décret C.P. 2010-792 du 17 juin 2010, à fixer le mois de mai 2011 comme étant le mois durant lequel Statistique Canada mènera le recensement de la population de 2011 et à prescrire les questions à poser lors du recensement de la population de 2011.

[34-1-o]

INDEX

Vol. 144, No. 34 — August 21, 2010

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2271

Canadian International Trade Tribunal

Appeal No. AP-2009-019 — Decision 2271

EDP hardware and software — Determination 2272

Financial and related services — Determination 2273

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

* Addresses of CRTC offices — Interventions 2274

Decisions

2009-594-1, 2010-110-1, 2010-111-1, 2010-112-1,
2010-393-1, 2010-559, 2010-561 to 2010-563,
2010-565, 2010-570, 2010-576, 2010-577, 2010-580
and 2010-581 2274

Notices of consultation

2010-489-1 — Notice of application received 2277

2010-497-1 — Notice of hearing 2277

2010-498-1 — Notice of hearing 2278

2010-543-1 — Notice of hearing 2278

2010-564 — Notice of application received 2279

Regulatory policy

2010-582 — Reporting requirements for new media
broadcasting undertakings 2279**Public Service Commission**

Public Service Employment Act

Permission granted (D'Intino, David) 2279

Permission granted (Feraday, Brad) 2280

Permission granted (Sherban, Cindy) 2280

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Establishment of a board of review for
Decamethylcyclopentasiloxane (D5) 2260

Significant New Activity Notice No. 15786 2261

Industry, Dept. of

Appointments 2263

Canada Corporations Act

Application for surrender of charter 2266

Letters patent 2266

Supplementary letters patent 2268

Supplementary letters patent — Name change 2268

GOVERNMENT NOTICES — Continued**Industry, Dept. of — Continued**

Radiocommunication Act

SMBR-002-10 — BPR-10, Issue 1, Application

Procedures and Rules for Digital Television (DTV)

Undertakings 2269

Public Safety and Emergency Preparedness, Dept. of

Criminal Code

Revocation of designation as fingerprint examiner 2269

MISCELLANEOUS NOTICES

ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF

CANADA, surrender of charter 2281

* Bank of India, application to establish a bank 2281

* GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC., letters patent
of incorporation 2281* Great American Insurance Company of New York,
release of assets 2282* Kingston and Pembroke Railway Company (The),
annual general meeting 2282* Lake Erie and Northern Railway Company (The),
annual general meeting 2283* Manitoba and North Western Railway Company of
Canada, annual general meeting 2283* Montreal and Atlantic Railway Company (The),
annual general meeting 2284Saskatchewan, Ministry of Highways and
Infrastructure of, bridge over the Woody River, Sask. 2283

Women in the Lead Incorporated, surrender of charter 2284

ORDERS IN COUNCIL**Statistics Canada**

2011 Census of Population

[Order in Council P.C. 2010-1077] 2285

PARLIAMENT**House of Commons*** Filing applications for private bills (Third Session,
Fortieth Parliament) 2270

INDEX

Vol. 144, n° 34 — Le 21 août 2010

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

| | |
|--|------|
| ARTS WITH THE HANDICAPPED FOUNDATION OF CANADA, abandon de charte | 2281 |
| * Bank of India, demande de constitution d'une banque | 2281 |
| * Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle | 2283 |
| * Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle | 2282 |
| * Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle | 2284 |
| * Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle | 2283 |
| * GLOBAL PAYMENTS DIRECT, INC., lettres patentes de constitution | 2281 |
| * Great American Insurance Company of New York, libération d'actif | 2282 |
| Saskatchewan, Ministry of Highways and Infrastructure of, pont au-dessus de la rivière Woody (Sask.) | 2283 |
| Women in the Lead Incorporated, abandon de charte | 2284 |

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

| | |
|---|------|
| Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) | |
| Avis de nouvelle activité n° 15786 | 2261 |
| Constitution d'une commission de révision pour le décaméthylcyclopentasiloxane (D5) | 2260 |

Industrie, min. de l'

| | |
|--|------|
| Nominations | 2263 |
| Loi sur la radiocommunication | |
| SMBR-002-10 — RPR-10, 1 ^{re} édition, Règles et procédures de demande relatives aux entreprises de télévision numérique (TVN) | 2269 |
| Loi sur les corporations canadiennes | |
| Demande d'abandon de charte | 2266 |
| Lettres patentes | 2266 |
| Lettres patentes supplémentaires | 2268 |
| Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom | 2268 |

Sécurité publique et de la Protection civile, min. de la

| | |
|---|------|
| Code criminel | |
| Révocation d'une nomination à titre de préposé aux empreintes digitales | 2269 |

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

| | |
|---|------|
| Loi de l'impôt sur le revenu | |
| Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance | 2271 |

Commission de la fonction publique

| | |
|---|------|
| Loi sur l'emploi dans la fonction publique | |
| Permission accordée (D'Intino, David) | 2279 |
| Permission accordée (Feraday, Brad) | 2280 |
| Permission accordée (Sherban, Cindy) | 2280 |

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

| | |
|--|------|
| * Adresses des bureaux du CRTC — Interventions | 2274 |
| Avis de consultation | |
| 2010-489-1 — Avis de demande reçue | 2277 |
| 2010-497-1 — Avis d'audience | 2277 |
| 2010-498-1 — Avis d'audience | 2278 |
| 2010-543-1 — Avis d'audience | 2278 |
| 2010-564 — Avis de demande reçue | 2279 |

Décisions

| | |
|---|------|
| 2009-594-1, 2010-110-1, 2010-111-1, 2010-112-1, 2010-393-1, 2010-559, 2010-561 à 2010-563, 2010-565, 2010-570, 2010-576, 2010-577, 2010-580 et 2010-581 | 2274 |
|---|------|

Politique réglementaire

| | |
|--|------|
| 2010-582 — Exigences de rapport visant les entreprises de radiodiffusion par les nouveaux médias | 2279 |
|--|------|

Tribunal canadien du commerce extérieur

| | |
|--|------|
| Appel n° AP-2009-019 — Décision | 2271 |
| Matériel et logiciel informatiques — Décision | 2272 |
| Services financiers et autres services connexes — Décision | 2273 |

DÉCRETS**Statistique Canada**

| | |
|--|------|
| Recensement de la population de 2011 [décret C.P. 2010-1077] | 2285 |
|--|------|

PARLEMENT**Chambre des communes**

| | |
|--|------|
| * Demandes introductives de projets de loi privés (Troisième session, quarantième législature) | 2270 |
|--|------|



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5